

All children can learn –

The Small Steps Program in Early Intervention for Parents and Teachers of Children with Developmental Disabilities

每個孩子都是可教育的
給家長及老師的早療計畫

Prof.Dr.Meindert Haveman
Faculty Rehabilitation Sciences
University of Dortmund
meindert.haveman@uni-dortmund.de

Taiwan Child and Youth Welfare Law 2003, article 6 兒少法施行細則第6條

“Children with developmental delay”.. is defined as children with suspected abnormalities or expected to develop suspected abnormalities on various aspects such as cognition development, physiological development, language and communication development, psychological and social development or self-care skills and have undergone the evaluation process in any hospital approved by the competent authority in charge of healthcare issues and have been confirmed with such abnormalities and issued a certificate”. 本法所稱發展遲緩兒童，指在認知發展、生理發展、語言及溝通發展、心理社會發展或生活自理技能等方面，有疑似異常或可預期有發展異常情形，並經衛生主管機關認可之醫院評估確認，發給證明之兒童。經評估為發展遲緩兒童，每年至少應再評估一次。

- “Early intervention service” is defined as any necessary healthcare and treatment, education, consultation, referral, accommodation and other services that are provided by social welfare, healthcare, education professionals in team work according to the individual needs of children with developmental delay under the age of 6 and their families.” 早期療育，指由社會福利、衛生、教育等專業人員以團隊合作方式，依未滿六歲之發展遲緩兒童及其家庭之個別需求，提供必要之治療、教育、諮詢、轉介、安置與其他服務及照顧。

(In: Pi-Hsia Huang, 2007)

Die Funktion der Familie 家庭的功能

- Die Familie bietet den unentbehrlichen institutionellen Rahmen, in dem das geborene Kind in Beziehung mit der Mutter und bedeutsamen anderen Personen (z.B. Vater, Geschwister) sich selbst als soziales Wesen erfährt und in die Sprache und bedeutsame gesellschaftliche Spielregeln eingeweiht wird.



家庭提供必要的空間讓孩子體驗與母親及其他重要成員的社會關係，發展語言及社會規範（遊戲規則）

Die Funktion der Familie 家庭的功能

- Für die Entwicklung des Kindes in den ersten drei Lebensjahren ist die Qualität der familiären Beziehung mit dem Kind eine intime formende Lebenswelt, die durch keine andere Institution zu ersetzen ist.



孩子三歲前與家庭關係的品質對其發展的影響是沒有任何機構可以取代的

Familienzentrierte Frühförderung (1)

以家庭為主的早期介入

- (1) “Gehe von dem aus, was die Familie kann und entwickle die positiven Seiten (und richte dich nicht ausschliesslich auf die schwachen Punkte der Familie).
以家庭的正面性為出發點做發展
- (2) Fördere die Unabhängigkeit der Familie, um informierte Beschlüsse zu nehmen (anstatt der Familie zu erzählen, was sie zu tun hat).
促使家庭有能力自己做決定
- (3) Entwickle starke Partnerschaften mit Familienmitgliedern (anstatt die professionellen Fachkräfte als alleinige Experten anzusehen).
與家庭成員發展合作的伙伴關係
- (4) Gebräuche bestehende Hilfen aus der direkten sozialen Umgebung der Familie (anstatt nur zu vertrauen auf Hilfeleistungen von Organisationen für Menschen mit geistiger Behinderung).
從家庭中建立支持系統

Familienzentrierte Frühförderung (2)

- (5) Sorge dafür, dass die Familie genügend Informationen bekommt und Fertigkeiten entwickelt, um selbst die Mittel zu erwerben, um dem Kind mit geistiger Behinderung zu helfen (anstatt die Mittel direkt zu geben).

確定家庭獲得足夠的資訊來自助

- (6) Hilf der ganzen Familie (und nicht nur der Person mit der Behinderung).

協助整個家庭，而不是只有障礙者

- (7) Respektiere die verschiedenen Werte und Normen der Familie (anstatt die eigenen Werte als einziggültig der Familie aufzudrängen)."

尊重每個家庭的價值觀與規範

(Tamar Heller, in: Haveman & Buntinx (1993, ed.). Family needs and family support in mental retardation: an international perspective. SWIHC

Wichtige Bausteine für die Entwicklung (1) *發展的重要基石*

Akzeptanz und unbedingte Wärme

接納與溫暖

in den Beziehungen bieten Sicherheit und Intimität zwischen Eltern und Kind, auch wenn die Interaktionen manchmal mühsam verlaufen sollten.
建立安全與親密的關係，即便有時候很困難

Wichtige Bausteine für die Entwicklung (2)

Aufmerksame Zuwendung (attentiveness)

細心關懷

- Die Zeit der Beschäftigung mit dem Kind im Alter von 5 Monaten sagt dessen späteres Erkundungsverhalten voraus.

孩子早期的發展可以看出其後來的行為模式

- Aufmerksamkeit und Zuwendung im ersten Lebensjahr sind generell positiv verbunden mit der späteren Sprachentwicklung und der intellektuellen Entwicklung.

細心關懷與語言及智能發展有關

Wichtige Bausteine für die Entwicklung (3)

Körperkontakt身體接觸

hat eine positive Auswirkung auf die kognitive Entwicklung des Kindes, da er Aktivität und Bewegung beim Kind auslöst und das Kind durch die Bewegungen oft in einen optimalen Erregungszustand versetzt wird, der die notwendigen Voraussetzungen für eine Auseinandersetzung mit der Umwelt bildet.

對智能有正面影響，因為它會啟發孩子得活動與動作，而活動與動作是對環境探索的先決條件

Wichtige Bausteine für die Entwicklung (4)

Verbale Stimulierung口語的刺激

- Zwiegespräche zwischen Erwachsenen und Kind bedeuten eine weitere Anreicherung der Interaktion.

孩子與成人的對話意義深重

- Die mütterliche Fähigkeit, im Zwiegespräch mit dem Baby in dessen erstem Lebensjahr ihr emotionales Verhalten angemessen auf dessen emotionale Befindlichkeit abzustimmen, erlaubt es, die kindliche Fähigkeit zum Symbolspiel im Alter von 20 Monaten vorauszusagen

母親與孩子在第一年的對話(Bornstein, 2003).

Wichtige Bausteine für die Entwicklung (5)

Materialanregung物質的刺激

- Kinder lernen, indem sie spielen. Ihr Spiel spiegelt zu einem gewissen Grad ihre kognitive Entwicklung wider(Largo&Benz, 2003).

孩子在遊戲中學習，遊戲可以反映出他們智能的發展

- Die frühzeitige Exploration und Spiel mit Materialien wirkt sich auf den späteren Schulerfolg aus. Materialien sind gewisser-massen ebenfalls Lehrmeister des Kindes.

早期的探索與遊戲會影響稍後在校表現。而物質（玩具）則在其中扮演重要的角色

Wichtige Bausteine für die Entwicklung (6)

Responsivität回應

- Sensible Bezugspersonen modifizieren ihr Antwortverhalten mit fortschreitender Entwicklung, so dass immer differenziertere und höhere Ansprüche an die Kommunikation und die Reaktionen des Kindes gestellt werden (Belsky et al., 1984).

家人敏銳的回應可以幫助發展，所以特別應該注意跟孩子溝通及對他回應的品質

Wichtige Bausteine der Entwicklung (7)

- Intuitive Didaktik der Eltern in der Kommunikation und Interaktion mit ihrem Baby und Kleinkind (Untersuchungen von u.a. Papousek & Papousek, 1993, 1995, 1996, 2003).家長在跟孩子溝通的過程中的直覺反應與判斷

Behinderung und Gesellschaft障礙與社會

Die Menschlichkeit einer Gesellschaft zeigt sich nicht zuletzt daran, wie sie mit den schwächsten Mitgliedern umgeht.人性就是他如何跟弱勢者互動

Helmut Kohl柯爾

6. Bundeskanzler der Bundesrepublik Deutschland
第六任德國總理

Boyer hat Down-Syndrom und arbeitet am
Mittwoch-Nachmittag in einem Geschäft有唐氏症
的波伊爾禮拜三下午在店裡工作



Hu Yizhou dirigiert ein Orchester胡一州指揮樂團



Neurobiologische Entwicklungen (1) 神經生理的發展

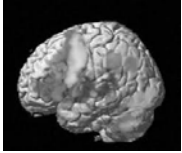
- Die neurophysiologische Entwicklung des Gehirns ist stark abhängig von der Vielfalt und Variabilität an Reizen, die durch die Umgebung angeboten werden.
大腦神經生理的發展與環境的刺激有關
- Schon seit über 30 Jahren ist bekannt, dass Qualität und Quantität der mentalen Erfahrungen die Struktur und Anzahl der Synapsen im Gehirn beeinflussen.
早在三十年前的研究已經顯示，大腦樹突的發展與經驗有關
- Diese Erkenntnis hat sich weiter bestätigt und ist zu einem Pfeiler der Frühförderung geworden.
這證實了早期療育的重要



Neurobiologische Entwicklungen (2)

Rezente Studien der Gehirnentwicklung dokumentieren, dass nicht nur die Neuronen und ihre Synapsen, sondern auch andere Bestandteile des Gehirns, wie z.B. Astrozyten, Oligodendrozyten, und sogar Adern, durch externe Anregung gebildet und verändert werden.

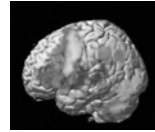
許多大腦發展的實驗證實，經驗除了影響神經原及樹突，更影響其他部分例如：星細胞、少突細胞甚至是葉脈，透過刺激是可以改變的。



Neurobiologische Entwicklungen (3)

- Eine erfahrungsreiche Umgebung fördert die Bildung von Myelin in den subkortikalen Pfaden, erhöht die Astrozytenzahl sowie die Intensität des Kontaktes zwischen den Astrozyten und der Synapsenoberfläche und verstärkt die kapillare Durchblutung des Gehirns (Doug & Greenough, 2004).

一個豐富刺激性足的環境可以促進髓素、星細胞及其他



Entwicklungen in der Frühdiagnostik (1)

早期診斷的發展

- In der kindärztlichen Praxis ist man nach den Richtlinien der American Association of Pediatricians (AAP) heutzutage bestrebt, geistige Behinderung und Autismus vor dem zweiten Lebensjahr festzustellen (AAP, 2001).

美國小兒科學會證實，智能障礙及自閉症在兩歲以前就能確認

- Durch Verbesserung der sogenannten Screeningtests und die technischen Innovationen der Labormethoden konnten mehr Kinder vor dem 2.Lebensjahr mit Frühförderung beginnen.

藉由篩檢工具的改善及科學方法發展很多孩子在兩歲前開始做早療

Entwicklungen in der Frühdiagnostik (2)

Auch andere Faktoren haben zu einer schnelleren Früherkennung von entwicklungsverzögerten Kindern beigetragen, wie: das Monitoring der frühkindlichen Entwicklung durch kommunale Gesundheitszentren, die wachsenden Angebote der Frühförderung durch Frühförderstellen, die Zugänglichkeit der Informationen über Entwicklungsstörungen in den Medien (vor allem im Internet), und ein wachsendes Interesse der Eltern für Ursachen der Behinderung sowie für Entwicklungs- und Erziehungsfragen.

還有其他方面的發展也使得診斷的年齡下降：例如電腦斷層、早療中心變多、經驗增加，媒體資訊發達、以及家長對原因及教育問題等的關心。

Epidemiologische Daten (1) 流行病學資料

- According to the statistics of World Health Organization (WHO), developmentally delayed children account for appropriately 6.8% of children population under the age of six. In Taiwan, however, developmentally delayed children under the age of six form only 0.49% of the population in their age group (Wang et al., 1999). 依據聯合國估計遲緩兒比例約佔兒童人口的百分之六點八，台灣六歲以下兒童約百分之零點四九

Kyungsook Bang (2008). Analysis of Risk Factors in Children with Suspected Developmental Delays. World Academy of Science, Engineering and Technology 48, 429-435. 疑似發展遲緩兒的危險因子

- This study was conducted to estimate the prevalence of questionable development according to developmental screening testing for children in Taiwan, and to explore biological and environmental risk factors of developmental delays. 研究在臺灣造成疑似發展障礙的生物和環境因素
- The study participants were 153 children under two years of age. A questionnaire and Home Observation for measurement of the Environment (HOME) inventory were used to collect data, and Korean Denver II was administered. 樣本為一百五十三名兩歲以下幼童，資料以問卷、家庭訪視收集，以丹佛篩檢量表二檢視
- The overall prevalence of questionable development was 11.1%. 有發展問題的孩子約百分之十一點一

Epidemiologische Daten (2)

- According to the health statistics of the United Nations, population of children with developmental delay approximately takes 6-9% of the total population. Take the number of estimated newborns (N=206534) in Taiwan in year 2010 for estimation; there will be between 12390 and 18590 cases with suspected developmental delay each year. When symptoms of these children are detected early and early intervention given appropriately, better quality of life for children and parents could be reached, and wastes in medical resources and social costs could be effectively reduced. 據統計發展遲緩兒約佔百分之六到九，2010年的新生兒中約有一萬二到一萬八千名疑似發展遲緩。如果可以及早診斷出來並給予適當療育，孩子與家長都能生活的更好，醫療資源及社會成本也可以做更有效的運用

Epidemiologische Daten (3)

- Research shows that for children with developmental delay, the best time to intervene is prior to the age of six with a golden treatment period before three and a half years old. Studies indicate that when developmentally delayed children receive early intervention, they will show significant improvement in symptoms; some might even recover completely. 研究顯示六歲前介入，尤其是三歲半前是介入的黃金期。研究指出如果發展遲緩兒接受早療可以明顯的看見進步甚至完全趕上發展

Jin-Ding Lin, Chia-Feng Yen, Jia-Ling Wu and Shih-Wan Kang (2009). The administrative population report on children with developmental delays in Taiwan, 2003 through 2007. Research in Developmental Disabilities, Volume 30, 2, March-April 2009, 353-358

- Data from a population study about developmental delays with an overtime change trend (Department of Statistics, Ministry of the Interiors, Taipei, Taiwan; "Number of early intervention for children with developmental delays in Taiwan" from 2003 through 2007). 內政部在台灣發展遲緩兒接受早療之數據資料
- The number of children with developmental delays increased from 13,231 to 14,250 (increase rate = 7.7%) from 2003 to 2007 in Taiwan. 從2003年到2007年由一萬三千多名增加到一萬四千多名
- Aged 0-2 group has the highest increasing reported numbers and changed dramatically (49.8%) from 4139 in 2003 to 6201 in 2007. 零到兩歲的增加最多
- The medical care setting was the main reported channel of the children with developmental delays. 以醫療報告為主
- The reported prevalence of the aged 0-2 developmentally delayed children was 57-102 per 10,000 children; and the aged 3-5 was 79-105 per 10,000 children from the year 2003-2007 in Taiwan. 零到兩歲遲緩兒的出現率在2003年是57名，2007年則是102名；三到五歲遲緩兒出現率從2003年的79名增加到2007年的105名

Entwicklungen in der Frühförderung (1) 早療的發展

Die wahrscheinlich wichtigste Forderung an die Frühförderung ist, dass sie tatsächlich dem Kind in seiner Entwicklung hilft und die Familie in ihrer Erziehungsaufgabe unterstützt.

在早療中最重要的是孩子的發展真的被改善、家庭真的獲得支持以實現它的教育功能

Wenn Frühförderung in dieser Hinsicht nicht effektiv ist, dann ist sie vergebliche Mühe, vergeudete Zeit und verschwendetes Geld.

如果這樣沒有效，那等於是浪費精神、時間跟金錢

Entwicklungen in der Frühförderung (2)

Eine der umfangreichsten Metaanalysen zur Effektivität von Frühförderung stammt von Dunst et al. (1989) und umfasst 105 Studien. Unter den 105 Studien wurde bei 61 die elterliche Beteiligung mit einbezogen, untersucht 60 die kognitive Förderung, 26 die Verhaltensförderung und 12 die sensorische Stimulation. Die meisten Erfolge wurden bei Kindern mit Entwicklungsverzögerungen erzielt. Langfristig wirksam waren vor allem Frühförderprogramme, die kognitiv und verhaltensorientiert arbeiten.

鄧施特等人做早療成效的後設分析顯示，早療對發展遲緩兒的成效最顯著，長期而言，早療對智能及行為的發展幫助最大

Entwicklungen in der Frühförderung (3)

Es herrscht allgemeine Übereinstimmung darin, dass direkte und gleichartige Kurzzeiteffekte bei der Frühförderung von Kindern mit Down-Syndrom erzielt werden (Gibson&Harris, 1988; Guralnick&Bricker, 1987; Guralnick, 1998).

一般同意，早療在唐氏兒身上可以直接看到效果。

Wichtige Effekte werden aber auch in Längsschnittuntersuchungen für Kinder mit Down-Syndrom gefunden, wenn die Kinder im ersten Lebensjahr mit einer viele Bereiche umfassenden Frühförderung beginnen und 3 bis 5 Jahre teilnehmen. 長期追蹤唐氏兒發現，如果他們從第一年開始就多方面接受療育並持續三到五年，有很重要的效果

Entwicklungen in der Frühförderung (4)

Forschungsergebnisse aus England (Woods et al., 1984), Israel (Sharaf&Shlomo, 1986), Australien (Berry et al., 1984) und den USA (Schnell, 1984) sind gleichlautend.

英國、以色列、澳洲及美國研究結果相同

Sie geben an, dass die Stagnation der intellektuellen Entwicklung in den ersten 12 bis 18 Monaten bei Kindern mit Down-Syndrom durch Frühförderung beinahe völlig verhindert werden kann. Die Prävention der weiteren Retardierung durch Frühförderung ist ein wichtiger Erfolg.

早療可以避免唐氏兒在十二個月到十八個月期間智能發展的停滯。透過早療預防發展遲緩效果顯著

Entwicklungen in der Frühförderung (5)

Die unterschiedlichen Forschungsstudien zur Effektivität der Frühförderung weisen auf zwei wichtige Faktoren hin, nämlich das Timing und die Intensität (Ramey & Ramey, 1992; Ramey&Hardin, 1995).

研究發現在早療中有效與否的兩個重要的關鍵分別是介入的時間與強度**Timing**:

- (1) Förderung sollte rechtzeitig einsetzen, weil einer Auffälligkeit oder Beeinträchtigung der kindlichen Entwicklung umso besser entsprochen werden kann, je früher sie erkannt und je eher geholfen wird.

早療要及時，越早開始越能避免發展異常及障礙

Entwicklungen in der Frühförderung (6)

- (2) Ein möglichst früher Beginn der Hilfen kann den Eltern und der gesamten Familie Anstoss geben, vorhandene Besorgnisse abzubauen, aufkommende Ratlosigkeit zu vermeiden und die Fähigkeit zur Selbsthilfe zu stärken.

盡可能的及早開始可以給家長及家庭成員減輕擔憂、避免無助以及培養自助的能力

- (3) Frühförderung sollte nach einer gültigen Einschätzung von bestehenden Fähig- und Fertigkeiten des Kindes an der Stufe der nächsten kleineren Entwicklung anschliessen.

正確有效的評估對早療的介入意義重大

Entwicklungen in der Frühförderung (7)

- Intensität der Frühförderung wird durch Guralnick nach den Aspekten "density", "duration" und "comprehensiveness" unterschieden:

早療的強度依高拉尼克可分為密集性、持久性及廣泛性三個面向

- "This analysis suggests that intensity defined as the level of intervention occurring within a specified time interval (density), intensity defined occurring across a longer period of time (duration), and possibly intensity defined as containing more early intervention components (comprehensiveness) may well be essential for long term effectiveness (Guralnick, 1998, 334)."

這個分析建議把強度定義為密集性、持久性以及廣泛性

Entwicklungen in der Frühförderung (8)

- Evaluationsstudien zeigen auch, dass die effektivsten Interventionen der Frühförderung die Aktivitäten sind, die spielerisch im Alltag zwischen Kind und Eltern stattfinden (Dunst et al., 1987; Gowens et al., 1992).

調查研究顯示，最有效的早療介入方法是融入日常生活由家長以玩的方式來進行

- Die Aussage, dass eine effektive Frühförderung spielerisch im Alltag zwischen Kind und Eltern stattfindet, impliziert mehrere damit zusammenhängende Sachverhalte:

最有效的早療應該是玩的方式在家長及孩子間自然的進行

Entwicklungen in der Frühförderung (9)

- (1) Frühförderung sollte so viel wie möglich als spielerische Handlung im Alltag durchgeführt werden und nicht als Training in gesonderten Übungsreihen.

早療盡可能以玩的方式在日常生活中進行

- (2) Die häusliche Umgebung ist ein besserer Übungsplatz als professionelle Einrichtungen.

住家環境優於專業的治療機構

- (3) Die meiste Frühförderung findet durch die Familie (vor allem die Eltern) statt.

大部分的早療開始於家庭（尤其是父母）

- (4) In der Frühförderung sind Eltern (eventuell nach Anleitung) Experten in eigener Sache.

家長在某方面是專家

Das Frühförderprogramm "Kleine Schritte" (Small Steps, 1989) 早療計畫

Autoren des Programms: 作者
Moira Pieterse
Robin Treloar

Macquarie Universität Sydney

Die Bedeutung des Programms "Kleine Schritte" (1) 計畫的意義

- Das "Kleine-Schritte"- Programm aus Australien und das sogenannte Portage-Programm in den USA sind derzeit, einschliesslich ihrer verschiedenen regionalen Varianten, die international am meisten angewandten Curricula in der Frühförderung von Kindern mit ernststen Entwicklungsverzögerungen.

此源自澳洲的早療計畫與美國的波特計畫是兩個在早療中最常被用的計畫

- Das systematische Vorgehen gefällt den Eltern, und die wöchentlichen Besuche zuhause werden als unterstützend und inspirierend erfahren.

家長喜歡它的系統化，每週的家庭讓家長獲得啓發與支持

Die Bedeutung des Programms "Kleine Schritte" (2)

- Das tägliche Üben ist kaum belastend, man versucht die Aktivitäten so viel wie möglich in den Alltag mit dem Kind einzubinden.

每天的練習幾乎不會造成什麼負擔，因為它幾乎都已融入生活中

- Das Bedürfnis der Eltern nach einer solchen Form der Frühförderung ist deutlich vorhanden (Sipma & Van der Meulen, 1991), und die meisten Familien mit solchen Kindern hätten am liebsten schon früher damit begonnen (Vriesema & Nakken, 1993).

家長需要這樣的早療，大部分的家長都恨不得能及早開始

Die Bedeutung des Programms "Kleine Schritte" (3)

- Die erste Effektivitätsstudie wurde durch die Autoren selbst durchgeführt. Es war nur eine kleine Studie zu einem Vorläufer des Kleine-Schritte Programms. Auch fehlte eine Kontrollgruppe.

第一次的成效由作者自己測量，當時只是一個小小的研究，也沒有控制組

- Die Ergebnisse waren eindrucksvoll. In einem Alter von 8 Jahren hatten die Kinder mit Down-Syndrom ein Leseniveau erreicht, das beinahe ihrem chronologischen Alter entsprach. Es ist erstaunlich, dass diese Kinder dieses Niveau erreicht haben, da die IQ-Werte nicht hoch sind.

結果令人印象深刻，有一個八歲的唐氏兒幾乎有該年齡的閱讀能力。令人驚訝的是，這個孩子的智商並不像該年齡孩子一樣高

Das Frühförderprogramm "Kleine Schritte" (2001)



Intellektuelle und Lese-Fähigkeiten von Kindern mit Down-Syndrom im Macquarie-Programm nach Alter (Lane & Stratford, 1987). 智能及閱讀能力

Kind	Chronologisches Alter (Jahre/Monate)	Stanford-Binet IQ	Schonell Lese- Alter (Jahre/Monate)
1	9;3	48	7;2
2	8;8	50	7;2
3	8;6	66	9;4
4	8;0	64	6;1
5	7;7	50	7;0
6	7;3	64	6;1
7	7;3	64	6;4
8	7;0	67	6;0

Die Bedeutung des Programms "Kleine Schritte" (4)

- Das Kleine Schritte-Programm bildet in vielen Ländern (z.B. Australien, Neuseeland, England/Wales, Niederlande, Belgien, Türkei, Russland) inhaltlich und in der Struktur der Hilfen eine feste Basis für die Frühförderung.

此計畫在許多國家被當作早療的一個重要基石

- So wurde in der Türkei 1997 nicht nur das Gesetz zur Sondererziehung verabschiedet, sondern im selben Jahr auch das Kleine-Schritte-Programm landesweit eingeführt. In der Türkei wird es allgemein bekannt.

Die Bedeutung des Programms "Kleine Schritte" (5)

- Auch in den Niederlanden setzen viele Eltern mit ihrem Kind mit Down-Syndrom das Kleine-Schritte-Programm ein. Die Zielsetzung ist edukativ, nicht therapeutisch und richtet sich an Kinder im Alter von 3 Monaten bis etwa 4 Jahren. Es ist meistens die Mutter, die mit dem Kind übt (Vriesema & Nakken, 1993). Mehr als der Hälfte der Eltern erhalten bei der Durchführung des Programms Hilfe durch die regional organisierten Sozial-Pädagogischen Dienste.

在荷蘭很多有三個月到四歲大唐氏兒的家長也使用此計畫，目的在於教育而不是治療。大部分都宜母親執行，過半的家長也獲得地區組織機構的支持

Die Bedeutung des Programms "Kleine Schritte" (6)

- Die Unterstützung richtet sich mehr an die Eltern als an das Kind. Es wird von einer Sozialarbeiterin/ Pädagogin betreut. Sie kann die Eltern unterstützen, einen Platz in einer Vorschuleinrichtung oder einer Gastfamilie für einige Stunden am Tag zu finden. Die Eltern werden bei der Förderung und Erziehung unterstützt. Ziel ist es, in wenigen Sitzungen punktuell auf die Probleme, die die Eltern vorbringen, zu reagieren. Dafür wird Kleine Schritte-Programm erstellt. Es umfasst 5-6 Beobachtungs-sitzungen und 10-15 Sitzungen mit der Familie. Ein Treffen mit anderen Eltern, die dieselben Anliegen haben, wird organisiert.

主要是支持家長而不是幼兒社工或教師與家庭合作提供諮詢服務。家長在教育孩子時針對問題獲得支持，這個計畫就是這樣慢慢形成的

Die Vorgehensweise des Macquarie-Instituts (1)

- Anfang des Programms im Alter von 6 bis 8 Wochen
剛開始是六到八週的小孩
- Einmal in der Woche Sitzung mit dem Pädagogen oder Physiotherapeuten
一個禮拜一次與教育者及物理治療師開會
- Besprechung der Einbeziehung von Fördermöglichkeiten in den Alltag
討論如何將日常生活融入
- Das Programm deckt von Anfang an viele Bereiche der kindlichen Entwicklung ab (Koordination von Hand und Auge, Verstehen der Sprache, Üben der grossen Muskelpartien, Ausdrücken von Gefühlen und Bedürfnissen, Fähigkeit zu spielen und mit anderen zu kommunizieren)
一開始內容包羅萬象
- Kleinkindgruppe ab 18 Monaten (3mal pro Woche für 2 Stunden) mit individuellem Programm und Gruppenaktivitäten (spielerische Übungen).
十八個月大後開始團體班

Vorgehensweise des Macquarie-Instituts (2)

- Regelmässiger Informationsaustausch zwischen Vorschule und Eltern (gleiche Ziele)
定期意見交換
- Mit 4 Jahren kommt das Kind in die fortgeschrittene Vorschulklasse (3mal pro Woche, 3-4 Stunden): Arbeiten und Spielen in der Gruppe; Lesen, Zählen und Schreiben
四歲進入學前班，上團體課學習閱讀、數數及書寫
- Einmal in der Woche Unterricht des regulären Kindergartens
一週上一次一般幼稚園
- Die verschiedenen Fachkräfte spielen eine wichtige Rolle bei der Erziehung des Kindes, doch die Eltern sind die wichtigsten Lehrer (sie kennen das Kind am Besten und verbringen die meiste Zeit mit dem Kind)
不同專業的人都很重要，但家長才是最重要的老師

Grundlegende Merkmale des Programms "Kleine Schritte" (1) 基本特色

- Ziel des Programms ist es: Kindern mit Entwicklungsverzögerungen zu helfen, ein möglichst normales Leben zu führen
計畫目的在於幫助發展遲緩兒童可能正常生活
- Methode: Eltern Anleitung geben zur Förderung ihres Kindes im täglichen Leben
方法：教家長如何在日常生活中教孩子
- "Kleine Schritte" ist ein Curriculum der Erziehung, kein therapeutisches Programm
是教育方法，不是治療計畫
- Es werden Fertigkeiten der normalen kindlichen Entwicklung gelehrt
依一般幼兒發展進度
- Es wird in kleinen Schritten unterrichtet
小步驟教學

Grundlegende Merkmale des Programms "Kleine Schritte" (2)

- Frühförderung findet nach sorgfältiger Einschätzung der vorhandenen Fähigkeiten des Kindes statt
仔細的評估現有能力後開始進行早療
- Kurzfristige und langfristige Ziele helfen Eltern und Lehrern Aufgaben nicht aus den Augen zu verlieren
短期及長期目標幫助家長及教師教學不會偏離孩子的發展
- Jedes Kind hat sein individuelles Programm
依個別發展選擇課程
- "Kleine Schritte" ist ein Frühförderprogramm für Kinder mit Entwicklungsverzögerungen bis zu einem Alter von ca. 5 Jahren
給到五歲大有發展遲緩的孩子
- "Kleine Schritte" liefert für die Eltern praktische Richtlinien für die Erziehung des Kindes in seinem häuslichen Umfeld
教學內容與家庭環境結合

Grundlegende Merkmale des Programms "Kleine Schritte" (3)

- Obwohl das Programm für Kinder mit Down-Syndrom und ihre Eltern entwickelt wurde, kann es auch bei Kindern mit anderen Ursachen einer Entwicklungsverzögerung eingesetzt werden
計畫雖然是為唐氏兒設計的，也可以用於其他發展障礙的孩子
- Es ist ein umfassendes Konzept sowohl im Hinblick auf den Unterrichtsstoff als auch auf die Lehrmethoden
不論就課程內容或是方法而言都是一個廣泛的草案
- Kleine Schritte kann flexibel eingesetzt werden, als Nachschlagewerk für den erfahrenen Pädagogen oder als vollständige Do-it-yourself-Anleitung für den Neuling.
可以靈活運用，可以供有經驗的教育者參考也可以作為新手的指導手冊

Grundannahmen (1) 基本想法

- Alle Kinder können lernen
所有的孩子都有學習能力
- Gut durchdachte Einschätzungs- und Lehrmethoden ermöglichen eine effiziente Förderung
一個仔細的評估與教學方法可以提升早療的效度
- Die Eltern sind die wichtigsten Lehrer des Kindes
家長是孩子最重要的老師
- Die ersten Jahre sind entscheidend für das Lernen
生命的前幾年對發展意義非凡
- Jedes Kind und jede Familie ist anders.
每個家庭每個孩子都不一樣

Grundannahmen (2)

- Kleine Schritte fordert und fördert keine idealen Eltern
不是要塑造完美的家長
- Es ist kein Lösungsbuch für die vielfältigen Probleme, die Eltern eines behinderten Kindes begegnen, sondern ein Hilfsmittel zur Erziehung. Es kann das Wichtigste für das Kind in der Familie nicht ersetzen, sondern baut darauf auf: Liebe, Akzeptanz und die Sorge für sein körperliches und emotionales Wohlbefinden.
不是障礙兒童家長解決問題的寶典，而是教育的指南。它建立在愛、接受及身體、情緒等的關心上

Aufbau des Programms (1) 計畫架構

- KS bietet grundlegende Informationen zu: 此計畫提供
 - Einschätzung des Kindes 評估
 - Entwicklung eines individuellen Programms 個別化計畫
 - Unterrichtsmethoden 教學方法
 - Lernzielen 學習目標
 - Prüflisten zum Entwicklungsstand 發展量表
 - Kleinschrittige sequentielle Übungen 小步驟的練習

Aufbau des Programms (2)

- **Heft 1: Einführung** in das Programm "Kleine Schritte"
第一冊：導論
- **Heft 2: Erstellung eines bedürfnisorientierten individuellen Programms** (Einschätzung; Lernziele auswählen; Unterrichtstechniken; Änderungen im Programm (Sprache; Spielen, Einprägen, Erweitern; Verhaltensprobleme)
第二冊：評估、訂定學習目標、教學技巧等的介紹
- **Heft 3 (Expressive Sprache, Sprachausdruck):** Sprechen lernen; Sprachförderung des präverbalen Kindes; Sprachförderung des verbalen Kindes)
第三冊：表達性語言
- **Heft 4 (Grobmotorik):** Das Üben der grossen Muskelpartien (Sitzen, Kriechen, Laufen, Klettern, Fangen, Fahrrad fahren, usw.).
第四冊：大肌肉的練習

Aufbau des Programms (3)

- **Heft 5 (Feinmotorik):** Zusammenspiel der Hand- und Augenmuskeln (Hand-Auge-Koordination), um Probleme zu lösen, Dinge zu vergleichen, zu sortieren, Farbe, Form und Grösse zu unterscheiden
第五冊：小肌肉（手眼協調）練習
- **Heft 6 (Rezeptive Sprache, Sprachverständnis):** Erkennen von Bedeutung von Wörtern und Wortgruppen; lernt andere zu verstehen
第六冊：接受性語言
- **Heft 7 (Persönliche und soziale Fertigkeiten):** ADL und IADL
第七冊：生活自理能力
- **Heft 8 (Übersicht der aufeinanderfolgenden Entwicklungsschritte):** Prüflisten zur Feststellung des Entwicklungsstands und Festlegung der Entwicklungsschritte.
第八冊：發展量表

Fertigkeiten der Entwicklungsbereiche (Abfolgen) 內容

- Die Fertigkeiten eines jeden Entwicklungs-bereiches sind in Untergruppen von zueinander in Beziehung stehenden Fertigkeiten gegliedert.
每一個發展的範圍都再細分幾個小範圍互相連結
- Diese Untergruppen werden "Abfolgen" genannt.
這些小範圍稱為系列
- Sie sollen Eltern helfen, die Zusammenhänge zwischen verschiedenen Fertigkeiten zu erkennen und die Stärken und Schwächen des jeweiligen Kindes für jeden Entwicklungsbereich einzuschätzen.
他們幫助家長認識孩子各方面發展的狀況，讓家長知道孩子的強項或弱點何在
- Mit diesen Informationen sind sie in der Lage, ein ausgeglichenes, abwechslungsreiches Programm zu gestalten, welches das Interesse des Kindes weckt.
讓家長有個依歸來依孩子興趣設計練習的活動

Die Einschätzung des Kindes 評估

- Es hilft dabei, die Fortschritte des Kindes zu verfolgen
- 幫助我們追蹤孩子發展進步的情形
- Es hilft dabei, die richtigen Prioritäten zu setzen 幫助我們找出優先練習的內容
- Es hilft dabei, zum richtigen Zeitpunkt die richtigen Änderungen im Programm vorzunehmen
- 幫助我們隨時修正練習計畫

Unterrichtstechniken (drei Schritte) 教學技巧

- **Auffordern und Demonstrieren:** Klare Anweisungen sind wichtig, die Aufgabe soll gegebenenfalls vorgeführt werden.
要求與示範
- **Hilfestellungen geben:** Dem Kind soll nur so viel Hilfe wie nötig gegeben werden (z.B. zusätzliche Hinweise und/oder physische Unterstützung, Unterrichtsmaterialien den Bedürfnissen des Kindes anpassen oder nur den Teil der Aufgabe ausführen, zu dem es in der Lage ist).
給予適當的協助
- **Verstärkung:** Das Verhalten des Kindes soll durch geeignete Methoden der Verstärkung bestätigt werden (Lob, Berührung, besondere Belohnungen, Wertsymbole, Nahrungsmittel).
增強

Vorteile des Spiels (1) 遊戲的優點

- Beim Spielen kann das Kind seine erlernten Fähigkeiten üben.
在玩的時候孩子可以練習他的技能
- Spielen hilft dem Kind, erlernte Fähigkeiten im Gedächtnis zu behalten.
玩幫助孩子把學得的技能存在腦中
- Beim Spielen lernt das Kind neue Möglichkeiten, seine Fertigkeiten anzuwenden (in einer anderen Umgebung, mit anderen Materialien).
孩子在玩的時候學習把學得的技能作變化與利用
- Beim Spielen lernt das Kind mit anderen zu interagieren (zuhören, sprechen, Dinge mit anderen teilen).
外玩的時候孩子學習融入他人

Vorteile des Spiels (2)

- Spielzeiten bieten die Gelegenheit, das Kind zu beobachten: Wendet es die erlernten Fähigkeiten an? Ist zusätzliche Unterstützung notwendig?
孩子在玩的時候提供我們機會觀察：他會運用學會的技能嗎？他需要協助嗎？
- Spielzeiten bieten Gelegenheiten, dem Kind neue Fertigkeiten beizubringen, und eine angenehme Arbeitsumgebung zu schaffen.
孩子在玩的時候提供我們機會教他新的技能，為他創造舒適的環境
- Spielzeiten geben dem Kind die Möglichkeit, seine Umgebung kennen zu lernen und zu erkunden.
孩子在玩的時候提供他認識及探索環境的機會

Die Abfolgen des "Kleine Schritte"-Programms (1)

- Grobmotorik:**
- Vor dem Laufen會走以前
 - Balancieren, Laufen und Rennen
平衡、走及跑
 - Treppen steigen und Klettern
爬樓梯及攀爬
 - Fertigkeiten mit dem Ball玩球
 - Hüpfen und Springen跳
 - Dreirad fahren騎三輪車

Die Abfolgen des Kleine-Schritte Programms (2)

- Feinmotorik:**
- Schauen看
 - Greifen抓握
 - Objektpermanenz物體橫存
 - Setzen, Stellen, Legen放
 - Handhabung von Gegenständen實體操作
 - Zeichnen塗鴉
 - Umgang mit Büchern翻書
 - Probleme lösen und Puzzles
解決問題及拼圖
 - Zuordnen und Sortieren: Gegenstände
und Bilder整理及分類
 - Zuordnen, Sortieren und Auswählen:
Vorbereitung auf die Schule整理、分類、選擇

Information bei jeder Aufgabe重要訊息

- Warum ist diese Aufgabe wichtig?
為什麼這些內容重要
- Wie hängt diese Fertigkeit mit anderen Fertigkeiten zusammen?
它們之間有什麼關連?
- Einschätzung der Fertigkeit (das notwendige Material, die Einschätzungsmethode, die Bedingungen)
評估現有的能力
- Wie kann man dem Kind die Fertigkeit beibringen (spezielle Unterrichtsmethoden)
如何教會孩子這些技能
- Spielen und häusliche Aktivitäten. Das Kind kann oft allein durch Spielen die angestrebten Fertigkeiten erlernen.
遊戲及家庭活動。孩子透過玩得方式來學會技能
- Erinnern und Erweitern. Das Kind wendet die erlernten Fertigkeiten an und erweitert sie.
學會現有技能再晉級

Wie man die Entwicklung des Kindes einschätzen und protokollieren?

如何評估與紀錄孩子的發展?

GM.E.110 (Regelbereich 2-3 Jahre) Beginnt mit Unterstützung zu hüpfen 適合年齡：二至三歲小孩-跳

- **Benötigte Materialien:** Eine gerade Oberfläche.
必備的教材：平坦的地面
- **Methode:** Halten Sie die Hände ihres Kindes und ermuntern Sie es zu hüpfen. Machen Sie es vor, falls nötig. Fordern Sie es dann auf, ohne Unterstützung zu hüpfen.
方法：握住孩子的手鼓勵他往前跳。必要時先示範給他看。他學會後就放手沒有您的支持向前跳
- **Bewertung:** Ihr Kind beherrscht diese Fertigkeit, wenn es ohne eine stützende Hand seine Knie beugt und hochschnellt. Seine Füße verlassen dabei kaum den Boden und bewegen sich auch nicht unbedingt im Gleichklang.
評量：如果孩子沒有您的支持下可以彎腿跳，即便幾乎沒有離開地面，也能算已學會此技能

GM.E.110 Unterricht (Hüpft, Füße kaum vom Boden)

- Üben Sie weiter, wie in GM.E.86 (Beginnt mit Unterstützung zu hüpfen) beschrieben.
繼續依指示練習
- Reduzieren Sie nach und nach ihre Hilfestellung und geben Sie ihrem Kind häufig die Gelegenheit, ohne alle Unterstützung zu hüpfen.
足見減少您的協助，盡可能的給孩子機會在沒有協助的情況下練習
- Das Üben dieser Fertigkeit erfordert einiges Durchhaltevermögen. Verzweifeln Sie also nicht, wenn es einige Zeit dauert bis ihr Kind diese Übung beherrscht.
要堅持下去直到孩子學會，不要因為一下子不成功就疑慮
- Halten Sie das Interesse ihres Kindes aufrecht, indem Sie mit Liedern üben und immer wieder neue Oberflächen ausprobieren- insbesondere solche, die gut federn.
為讓孩子保持興趣，可以在練習時唱歌。

*GM.B.120 (Regelentwicklung 3-4 Jahre)
Steht 5 Sekunden lang auf einem Bein 單腳站五秒*

- **Methode:** Fordern Sie ihr Kind auf, auf einem Bein zu stehen und bis fünf zu zählen.
方法：要求孩子一腳站，數到五
- **Bewertung:** Ihr Kind beherrscht diese Fertigkeit, wenn es fünf Sekunden lang auf einem Bein stehen kann.
評量：如果孩子能單腳站五秒，表示他會這項技能了



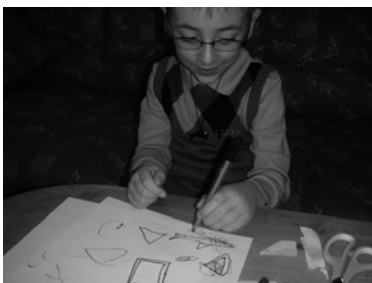
*GM.B.120 Unterricht
(Steht 5 Sekunden lang auf einem Bein)*

- Diese Fertigkeit erfordert sehr gute Kontrolle über die Hüften und ein sehr gutes Gleichgewichts-vermögen.
這個技能需要很好的跳的能立即平衡感
- Bereitet diese Fertigkeit ihrem Kind Schwierigkeiten, so überprüfen Sie seine Gleichgewichtsfertigkeiten anhand der Abfolge GM.A. (Vor dem Laufen).
如果您的孩子對這項技能有困難，先回到A系列
- Stellen Sie auch sicher, dass ihr Kind die zu Beginn dieser Abfolge beschriebenen Übungen beherrscht, insbesondere die Übungen auf Stufen.
確定孩子已經會這系列前面的技能了
- Singen Sie Lieder zum Thema Stehen auf einem Bein (erfinden Sie welche!).
在練習時可以唱相關歌曲
- Üben Sie diese Fertigkeit beim An- und Ausziehen, das ist eine sehr praktische Anwendung.
這項技能在穿衣、脫衣時也能練習

*FM.F.40 (Regelalter 9-12 Monate)
Versucht nachzukritzeln 試圖跟著塗鴉*

- **Materialien:** Papier und eine dicke Wachsmalkreide.
教材：紙及粉蠟筆
- **Methode:** Führen Sie vor, wie Sie auf das Papier zeichnen und geben Sie die Wachsmalkreide Ihrem Kind.
方法：示範怎麼畫，然後給孩子粉筆
- **Bewerten** Sie diese Fertigkeit mit Plus, wenn ihr Kind zu kritzeln versucht. Wenn ihr Kind nicht versucht auch zu kritzeln, können Sie ihm dies auch in Verbindung mit den nächsten beiden Übungen beibringen (Halten einer Wachsmal-kreide).
評量：給孩子一個+，如果孩子有試著要塗鴉。並可以進行下兩個練習





*FM.D.62 (Regelalter 18 -24 Monate)
Baut einen Turm aus sechs Klötzchen
用六塊積木堆塔*

- **Materialien:** Sechs 3 cm grosse Klötzchen
教材：六個三公分大小的積木
- **Methode:** Legen Sie ein Klötzchen auf den Tisch und geben Sie ihrem Kind ein zweites. Sagen Sie: "Tu das Klötzchen auf das Klötzchen". Machen Sie so weiter, bis Ihr Kind einen Turm aus 6 Klötzchen gebaut hat. Halten sie das unterste Klötzchen nicht fest.
方法把積木放桌上，先給孩子兩個，跟孩子說：把積木堆上去。持續下去，直到孩子會堆到六個
- **Bewerten** Sie diese Fertigkeit mit Plus, wenn Ihr Kind ohne physische Unterstützung bei drei Versuchen mindestens zweimal einen Turm aus 6 Klötzchen baut.
評量：給孩子一個+ 如果他在沒有您的協助下三次中至少兩次達成任務





FM.E.70 (Regelalter 18-24 Monate)
Faltet Papier nach 跟著摺紙

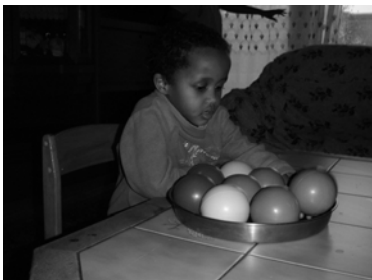
- **Materialien:** Ca. 15x25 cm grosse Papierbögen 教材：紙
- **Methode:** Nehmen Sie ein Papier und sagen Sie "Ich werde das Papier jetzt falten". Führen Sie es ihm vor und sagen Sie "Rüber und andrücken". Geben Sie ihrem Kind ein Papier und sagen Sie "Jetzt falte du das Papier". Geben Sie ihm drei Versuche.
方法：拿張紙說：我要摺紙。示範給他看，跟他說
- **Bewerten** Sie diese Fertigkeit mit Plus, wenn Ihr Kind das Papier ohne physische oder verbale Hilfe bei drei Versuchen mindestens zweimal zusammenlegt und eine mindestens 8 cm lange Falte macht.
評量：給孩子一個+，如果孩子不需要您的協助三次中有兩次成功摺八公分的紙

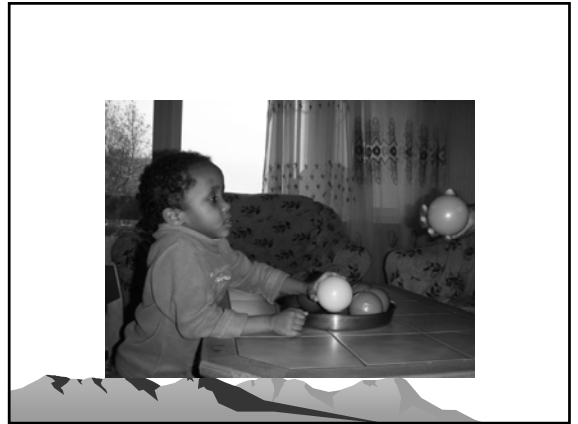
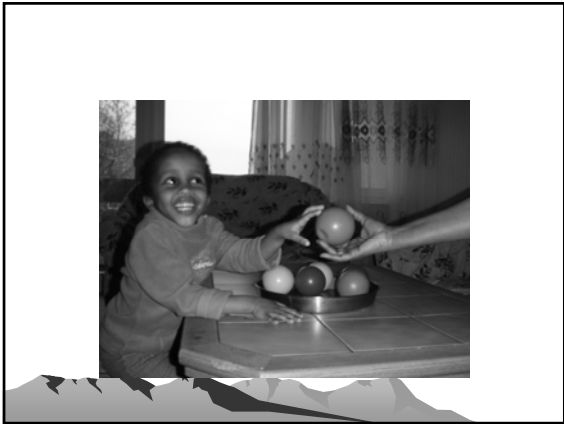
Hierarchie von Hilfestellungen (Aufgabe: Farbe blau bei einem Ablenker zuordnen)

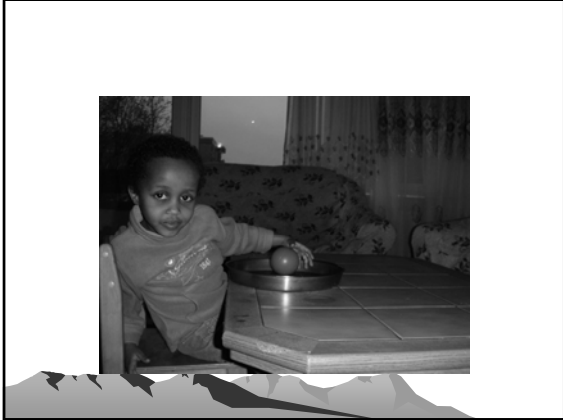
Hilfestellung	Beispiel
Körperliche Führung	Die Hand des Kindes wird zur richtigen Farbe geführt.
Fehlerlose Hilfe	Die zweite Sortierschale wird weggestellt, so dass das Kind nur eine Farbe zur Auswahl hat.
Entfernungshilfe	Der richtige Gegenstand wird näher ans Kind gelegt.
Zeigehilfe	Der Therapeut zeigt zum richtigen Gegenstand.

FM.J.81 (Regelalter 2-3 Jahre)
Gibt einen Gegenstand nach Aufforderung 依要求給東西

- **Materialien:** Zwei Schüsseln mit jeweils mehreren identischen Gegenständen. Zum Beispiel eine Schüssel mit blauen Wäscheklammern und eine mit roten Klötzchen.
教材：兩組不同類別的東西。例如一邊曬衣夾、一邊紅色積木
- **Methode:** Stellen Sie die erste Schüssel vor ihrem Kind auf den Tisch und halten Sie ihre Hand neben die Schüssel. Sagen Sie: "Gib mir ein ...". Wenn ihr Kind ihnen einen solchen Gegenstand gibt, warten Sie kurz ab, ob ihr Kind noch versucht, ihnen mehr zu geben, bevor Sie ihre Hand wegziehen. Wiederholen Sie das mit der anderen Schüssel.
把第一堆東西放桌上，手放旁邊跟孩子說：給我一個。如果孩子給你一個，在等一下，看他會不會繼續給你。試試另一堆東西
- **Bewerten** Sie diese Fertigkeit mit Plus, wenn ihr Kind ihnen bei beiden Versuchen einen Gegenstand gibt und nicht versucht, ihnen noch mehr zu geben.
給孩子一個+，如果孩子兩次都只給您一個，而不是不停的拿給您。







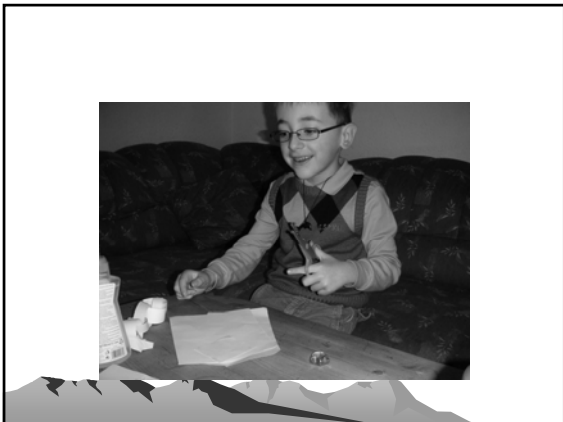
*FM.G.98 (Regelalter 2-3 Jahre)
Zeigt in Bilderbücher auf kleine Details
指出書上的東西*

- **Materialien:** Ein Buch mit detaillierten Bildern oder vielen kleinen Bildern auf einer Seite.
教材：一本有詳細小圖片的書
- **Methode:** Zeigen Sie auf das Bild auf der Seite oder auf ein kleines Bilddetail. Sagen Sie: "Schau, das ist das Ohr von dem Schwein (Rad vom Laster usw.). Jetzt zeig du auf das Ohr von dem Schwein".
方法：指書上的圖片，說：看，這是豬的耳朵（卡車的輪子等等）。豬耳朵在哪裡，比比看
- **Bewerten** Sie diese Fertigkeit mit Plus, wenn ihr Kind auch auf das von ihnen gezeigte Bild(Detail) zeigt.
如果孩子會比，給他一個+



*FM.E.128 (Regelalter 3-4 Jahre)
Schneidet einen 2cm breiten Streifen durch
剪兩公分寬的紙*

- **Materialien:** Kinderschere und 2 cm breite Papierstreifen
教材：用兒童剪刀剪兩公分寬的紙條
- **Methode:** Führen Sie das Schneiden vor und geben Sie dann die Schere in die bevorzugte Hand Ihres Kindes und einen Papierstreifen in die andere. Sagen Sie "Jetzt schneid du das Papier durch". Geben Sie ihm drei Versuche und machen sie es ihm, falls notwendig, immer wieder vor.
方法：示範拿剪刀，給孩子慣用手拿剪刀，另一手拿紙。跟他說剪剪看。讓他試三次，必要時再示範
- **Bewerten** Sie diese Fertigkeit mit Plus, wenn ihr Kind den Streifen bei drei Versuchen mindestens zweimal durchschneidet.
如果孩子三次嘗試中有兩次成功，給個+號





FM.F.125 (Regelalter 3-4 Jahre)
Fügt einem unfertigen Menschen Arm oder Bein zu
適合三到四歲的小孩：補畫人

- **Materialien:** Eine Wachsmalkreide, Papier mit einer vorgezeichneten Figur, der ein Arm oder Bein fehlt.
材料：蠟筆、一張紙畫了人，但缺手或腳
- **Methode:** Legen Sie ihre Zeichnung auf den Tisch. Sagen Sie: "Schau, da ist ein Mann (oder eine Frau, ein Junge, ein Mädchen etc.). Dem fehlt etwas. Was fehlt ihm? Mal ihm, was ihm fehlt."
把紙放在桌上跟他說：看，這是一個人，他缺了什麼，你幫他劃上去
- **Bewerten** Sie diese Fertigkeit mit Plus, wenn ihr Kind das fehlende Körperteil bei drei Versuchen mindestens zweimal malt. 如果孩子三次中有兩次劃對，給個+號

FM.E.138 (Regelalter 4-5 Jahre)
Klebt Formen ordentlich auf Papier會分形狀黏紙

- **Materialien:** Ein Blatt Papier, auf das geometrische Formen in der Größe von etwa 2x5 cm gezeichnet oder gedruckt wurden, z.B. eine Raute und ein Viereck sowie einzelne Klebefiguren, die genau darauf geklebt werden können, Leim und Pinsel.
材料：一張紙板上有幾何圖形或是各樣的圖，讓他一形狀黏或著色
- **Vorgehensweise:** Legen Sie das Papier und die Klebefiguren auf den Tisch. Stellen Sie den Leim daneben. Sagen Sie: "Klebe bitte die Formen auf, die Vierecke auf die Vierecke". Machen Sie dies, falls notwendig auf einem gesonderten Blatt vor.
過程：紙及要貼的圖形、膠水放在桌上，跟他說：黏四角型的上去，必要時先由你來做
- Tragen Sie ein "+" ein, wenn ihr Kind beide Klebefiguren aufklebt und nicht mehr als einen halben Zentimeter von der vorgeschriebenen Form abweicht.
如果孩子形狀黏對，且不會偏離超過半公分，就給一個+號

FM.F.142 (Regelalter 4-5 Jahre)
Zeichnet ein vorgegebenes Viereck nach
會摹畫四角形

- **Materialien:** Ein Blatt Papier mit einem darauf gezeichneten Rechteck mit einer Seitenlänge von jeweils 4 cm und ein (Farb-) Stift.
教材：畫了四公分長寬四角形的紙板及色筆
- **Vorgehensweise:** Legen Sie das Blatt auf den Tisch. Zeigen Sie auf das Viereck und sagen Sie: "Male bitte genau so eins; male es bitte ab."
過程：紙放在桌上，先化給他看，跟他說畫畫看
- **Bewertung:** Tragen Sie ein "+" ein, wenn ihr Kind eine mehr oder weniger viereckige Form zeichnet. Das Viereck muss aber 4 deutliche Ecken haben.
如果孩子畫了幽四個角大約像四方形的形狀，給他一個+

FM.G.64 (Regelalter 18-24 Monate)
Blättert die Seiten eines Papierbuches einzeln um
會一頁一頁翻書

- **Materialien:** Ein Kinderbilderbuch
教材：有圖片的童書
- **Methode:** Legen Sie das Buch vor ihrem Kind auf den Tisch oder Boden. Führen Sie ihm vor, wenn Sie Seiten umblättern, dann sagen Sie "Jetzt blättere du die Seite um".
方法：把書放在桌上或是地板上，示範給孩子看，然後跟他說翻翻看
- **Bewerten** Sie diese Fertigkeit mit Plus, wenn ihr Kind mindestens dreimal eine Seite einzeln umblättert.
如果孩子三次中有兩次成功，給個+號

Für den Einstieg in die Schule為學校做準備

- Heft 9: Frühes Lesen
第九冊：閱讀
- Heft 10: Zeichnen und Vorbereiten auf das Schreiben
第十冊：畫圖及練寫
- Heft 11: Zählen und Zahlen
第十一冊：數字及數數

(Deutsches Down-Syndrom InfoCenter, 2002)

Resultate Frühförderung Down-Syndrom 結果



Das Forschungsprojekt “Kleine Schritte für Kinder mit Down-Syndrom und ihre Eltern” (2002-2005) 在德國執行的早療計畫研究

Meindert Haveman

Fakultät Rehabilitationswissenschaften
Universität Dortmund

Forschungsprojekt– Design (1)研究設計

- Zusammenarbeit mit dem Deutschen Down-Syndrom InfoCenter
與德國唐氏症中心一起合作
- In den ersten drei Monaten der Förderung wurden die Familien durch einen Familien- begleiter betreut
一開始由家庭陪同員陪同三個月
- Die Familienbegleiter wurden in einem Seminar an der Universität Dortmund auf ihre Aufgaben vorbereitet
家庭陪同員在大學受訓
- Die Familienbegleiter – Studierende der Universität Dortmund – besuchten die Familien wöchentlich zu Hause und führten sie in das Programm ein.
家庭陪同員-大學的學生每週拜訪家庭、示範此計畫

Forschungsprojekt – Design (2)

- Um Entwicklungsfortschritte bei den Kindern messen zu können, wurde vor der Förderung, nach drei- und zwölfmonatiger Förderung eine Einschätzung des Entwicklungsstandes vorgenommen
一開始、三個月及十二個月後分別進行測量以瞭解孩子的發展狀況
- Bei den ersten beiden Einschätzungen standen die Familienbegleiter den Eltern helfend zur Seite
前兩次的測量家庭陪同員協助家長進行測量
- Die Einschätzung der Kinder wurde sowohl von den Eltern als auch von den Familienbegleitern schriftlich festgehalten und dem Forschungsprojekt zur Auswertung zur Verfügung gestellt.
評量結果由家長及陪同員記錄下來 作資料分析用

Forschungsprojekt – Design (3)

- Eltern mit Kinder mit Down-Syndrom(DS) im Alter von 3 bis 54 Monaten
對象為三到五十四個月唐氏兒及家長
- Interventionsgruppe KS: Kinder mit DS aus dem Gebiet Dortmund und Umgebung
樣本：來自多特蒙唐氏兒家庭
- An der Interventionsgruppe nahmen 44 Kinder in 43 Familien teil 四十四個小孩來自四十三個家庭
- Referenzgruppe: Eltern und ihre Kinder mit DS, die ausserhalb der Region wohnen
對照組：多特蒙城市以外的唐氏症家庭
- Von 38 Eltern, die gefragt worden waren an der Referenzgruppe teilzunehmen, waren 32 Eltern (84%) dazu bereit. 三十八個被詢問的家長有三十二個參加

Forschungsprojekt – Design (4)

Aufgaben der Eltern 家長的任務

- Einschätzung des Entwicklungsstandes des Kindes (Interventionsgruppe)
評估孩子的發展
- Förderung mit dem Programm “Kleine Schritte” (Interventionsgruppe)
以次計畫教孩子
- Protokollierung der Förderung (Interven-tionsgruppe)
做紀錄（實驗組）
- Beantwortung des Elternfragebogens zu drei Zeitpunkten (Interventions- und Referenzgruppe).
回答問卷（實驗組與對照組）

Forschungsprojekt – Intervention (1)

- Alle Teile und Grundsätze des Programms werden gefolgt
書的內容按順序進行教學
- Auf der Basis der Entwicklungseinschätzung werden kurzfristige und langfristige Lernziele festgelegt
- 依評估後定短期及長期計畫
- Anschliessend wird ein Förderplan für das Kind aufgestellt
訂定個別化教學計畫
- Eine Fördereinheit sollte 45 Minuten nicht überschreiten
- 每次練習不超過四十五分鐘
- Die Übungen sollten in den Alltag integriert werden
- 練習要融入日常生活

Forschungsprojekt – Intervention (1)

- Die Förderung wurde täglich von den Eltern oder anderen Familienangehörigen durchgeführt
由家長或其他成員來進行
- Einmal wöchentlich war während der ersten 3 Monate der Familienbegleiter bei einer Fördereinheit anwesend
陪同員前三個月每週到訪一次
- Der Familienbegleiter unterstützt die Familie bei dem Formulieren und Festlegen von Lernzielen.
陪同員協助訂定目標

Forschungsprojekt – Intervention (2)

- Alle **Aktivitäten der Familienbegleiter** (Einschätzungen, Übungen, Evaluation) fanden im Kontext der Familie und unter der Regie der Eltern statt
原則上所有的活動在家裡由家長執行
- Die Rolle der Familienbegleiter war anleitend und stützend
家庭成員既被引導也被支持
- Im Anschluss an die regelmässigen Familienbe-suche wurden die gemeinsamen Förderstunden von den Familienbegleitern protokolliert.
家庭成員每次拜訪家庭均會做紀錄

Rollen der Familienbegleiter (N=44)陪同的角色

Rollen der Familienbegleiter	viel	manchmal	kaum	Total
• Emotionale Unterstützung	27,9	44,2	27,9	100,0%
• Beobachtung Kind	84,1	11,4	4,5	100,0
• Zwischenschritte absprechen	18,2	59,1	22,7	100,0
• Bei Einschätzungen helfen	29,5	47,7	22,7	100,0
• Zum Durchhalten animieren	20,5	22,7	56,8	100,0
• Förderschritte zeigen	9,1	31,8	59,1	100,0
• Verständnisprobleme beseitigen	18,6	65,1	16,3	100,0
• Andere Aufgaben übernehmen	2,3	11,4	85,4	100,0

Haveman, 2007

Forschungsprojekt -- Responsquote

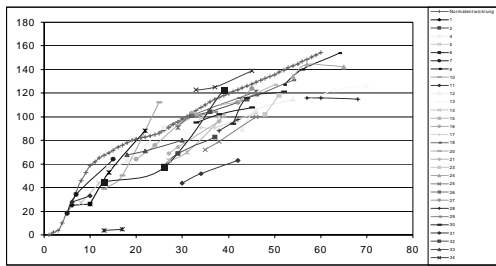
	Interventiongroup				Controlgroup	
	Parentschedule		Assessmentschedule		Parentschedule	
	abs	%	abs	%	abs	%
Baseline (T0)	37	100	37	100	26	100
Follow-up 6mths (T1)	35	95	37	100	22	84
Follow-up 12 mths (T2)	28	76	28	76	19	73

Haveman, 2007

Hypothesen zur Effektivität des Programms KS 成果假設

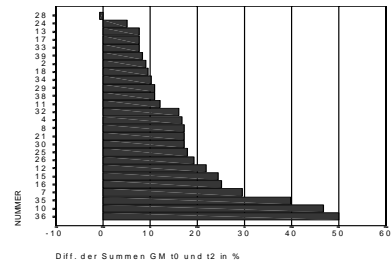
- (1) Es findet in den ersten 6 Monaten eine Leistungssteigerung statt, da die Familienbegleiter die Familie mit dem Programm vertraut machen und intensiv mit dem Programm gearbeitet wird.
前六個月見效果，家庭能信任陪同員並積極合作
- (2) Durch das Programm werden die Eltern in die Lage versetzt, ihr Kind selbständiger mit dem Programm zu fördern. Auch ist eine Leistungssteigerung in der Zeit erkennbar, in der die Eltern ohne Familienbegleiter das Programm fortsetzen (7.bis 12.Monat).
半年後，即便沒有陪同員，家長仍有能力自己進行任務

Individuelle Entwicklungen in der Grobmotorik
(To, T1, T2) bei Kinder mit Down-Syndrom im
Vergleich mit der Regelentwicklung
唐氏兒大肌肉與一般發展之比較

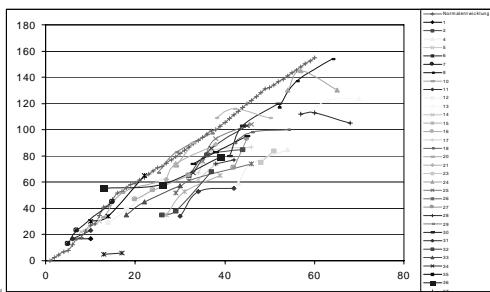


Haveman, 2009

Prozentueller Fortschritt der Grobmotorik für
Kinder mit Down-Syndrom zwischen To und T2
唐氏兒大動作進步情形

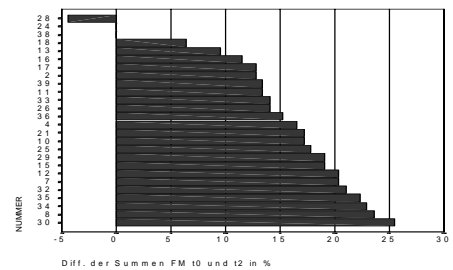


Individuelle Entwicklungen in Feinmotorik
(To, T1, T2) im Vergleich mit der Regelentwicklung
小肌肉與一般發展之比較

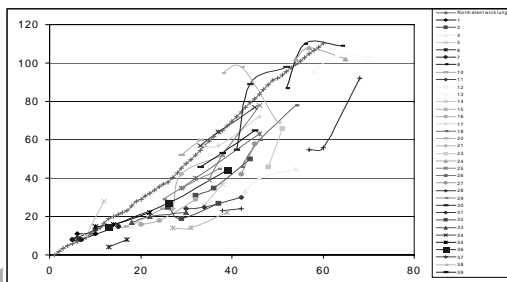


Haveman, 2009

Prozentueller Fortschritt der Feinmotorik der
Kinder mit Down-Syndrom zwischen To und T2
唐氏兒小肌肉進步情形

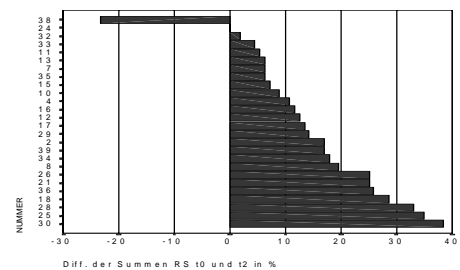


Individuelle Entwicklungen im Sprachverständnis
(To, T1, T2) bei Kinder mit Down-Syndrom im Verleich
mit der Regelentwicklung
唐氏兒語言理解與一般發展之比較

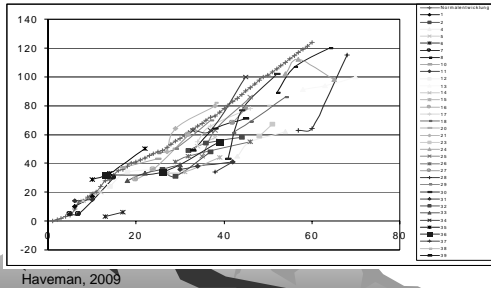


Haveman, 2009

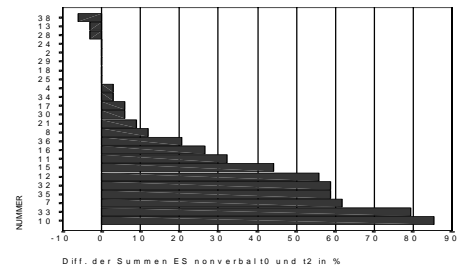
Prozentueller Fortschritt in der rezeptiven
Sprachentwicklung bei Kinder mit Down-Syndrom
zwischen To und T1接受性語言進步情形



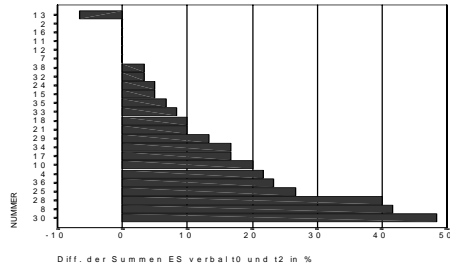
Individuelle Entwicklungen (To,T1,T2) in der expressiven Sprache bei Kinder mit Down-Syndrom im Vergleich mit der Regelentwicklung
唐氏兒表達性語言與一般發展之比較



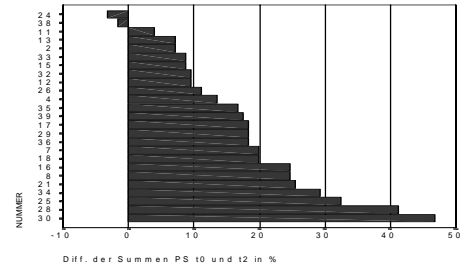
Prozentualer Fortschritt in der nonverbalen Kommunikationsentwicklung bei Kinder mit Down-Syndrom zwischen To und T2
非口語之溝通能力進步情形



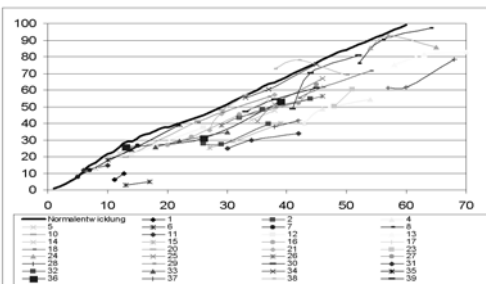
Prozentueller Fortschritt in der expressiven Kommunikationsentwicklung bei Kinder mit Down-Syndrom zwischen To und T1
唐氏兒表達性語言進步情形



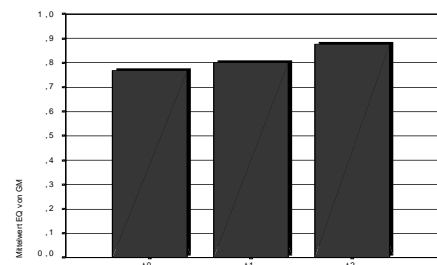
Prozentueller Fortschritt in der Persönlichen und Sozialen Entwicklung bei Kinder mit Down-Syndrom zwischen To und T2
唐氏兒個人與社會發展進步之情形



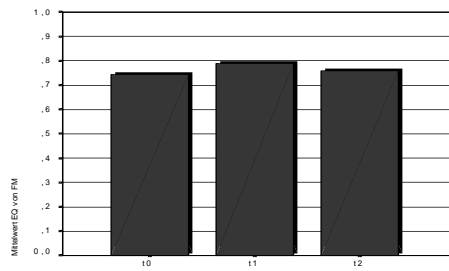
Individuelle Entwicklungen (To,T1,T2) in allen Förderbereichen nach zunehmendem Alter (in Monaten)
各人發展與年齡分佈



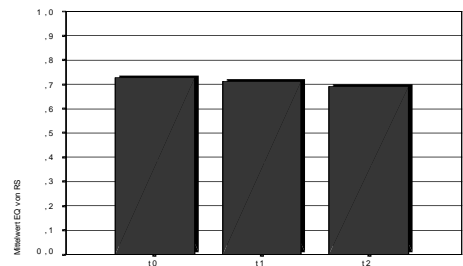
Mittlere Entwicklungsquotienten für Grobmotorik nach Förderung der Kinder mit Down-Syndrom für To, T1 und T2
唐氏兒大肌肉之發展



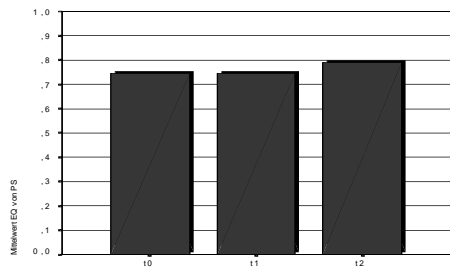
Mittlere Entwicklungsquotienten für Feinmotorik bei Kinder mit Down-Syndrom bei To, T1 und T2
唐氏兒小肌肉之發展



Mittlere Entwicklungsquotienten für rezeptive Sprachentwicklung bei Kinder mit Down-Syndrom bei To, T1 und T2
唐氏兒接收性語言之發展



Mittlere Entwicklungsquotienten für Persönliche und Soziale Fertigkeiten bei Kinder mit Down-Syndrom bei To, T1 und T2
唐氏兒個人與社會發展狀況



Hypothesen zum Programm KS

- (3) Im Vergleich zum Anfang der Studie sind in den Familien der Interventions-gruppe später mehr Väter, Geschwister und andere Familienmitglieder in die Förderung des Kindes mit eingebunden.
相較於以前，有更多的父親及家庭成員參與

Resultate Hypothese 3 成果假設

Einbindung von Vätern, Brüdern, Schwestern und Anderen in die Förderung 早療活動中結合家長與兄弟姊妹參與情形

- Der Vater ist mehr als vorher in die Frühförderung einbezogen 父親參與 22 %
- Die Geschwister sind mehr als vorher in die Frühförderung einbezogen 兄弟姊妹 42 %
- Andere Familienmitglieder sind mehr als vorher in die Frühförderung einbezogen 其他家庭成員 14 %

Hypothesen der Adäquanz und Umsetzbarkeit des Programms (1)

- (4) In der Arbeit mit dem Programm "Kleine Schritte" wird es kaum zum Konflikt mit anderen Frühförderaktivitäten und -instanzen kommen.

本計畫與其他早療活動不相抵觸

Gibt es Probleme mit den Frühförderstellen?

跟早療中心有問題嗎？

- Nein = 86% 沒有
Ja, einige = 12% 有一些
Ja, viele = 2% 很多

Hypothesen der Adäquanz und Umsetzbarkeit des Programms (2)

- (5) Eltern, die mit dem Programm "Kleine Schritte" arbeiten, sind zeitlich nicht mehr belastet als Eltern der Referenzgruppe.

相較與控制組，參與本計畫之家長並無更多的負擔

Zeitliche Beanspruchung: Anzahl der Stunden, die Eltern täglich mit ihrem Kind verbringen (Versorgung, Förderung, Spiele,...) 時間上的負擔

Busy for hours a day	Interventiongroup	Controlgroup
At baseline (t0)	7,8	6,5
At 6 mnth follow-up (t1)	7,7	6,1
At 12 mnth follow-up (t2)	6,7	6,0

Hypothesen der Adäquanz und Umsetzbarkeit des Programms (2)

- (6) Die Eltern der Interventionsgruppe werden nach dem 3-monatigen Üben mit dem Programm und der Unterstützung durch den Familienbegleiter in der Lage sein, selbständig mit dem Programm zu arbeiten und die Fähigkeiten ihres Kindes angemessen einzuschätzen und zu fördern.

實驗組織家長在三個月的練習與府到後有能力獨自操作、評估與執行計畫

Eltern sind durch die Arbeit mit dem Programm in der Förderung ihres Kindes sicherer geworden

家長透過計畫對自信心提升

Ja = 87%

Nein = 13%

Weitere Resultate Hypothese 6後續假設

Haben die Eltern das Wissen und die Erfahrung um die Arbeit mit dem Programm selbständig fortzusetzen?

是否家長已有知識與經驗獨自執行計畫

- Ja是:91%
- Ja, mit der wöchentlichen Unterstützung durch einen Familienbegleiter 是，透過每週的協助：7%
- Ja, mit der monatlichen Unterstützung durch einen Familienbegleiter 是的，透過每個月的協助：2%

Hypothesen der Adäquanz und Umsetzbarkeit des Programms (3)計畫之可行與假設

- (7) Die Lernaktivitäten mittels des Programms "Kleine Schritte" können zum grössten Teil in den Alltag integriert werden.能界本計畫將學活動習融入日常生活

Sind die Lernaktivitäten mit dem Kind in das tägliche Leben integriert?融入情形如下

100%-75% integriert	:	63%
75%-50% integriert	:	27%
50%-25% integriert	:	7%
25 % integriert	:	3 %

Resultate Frühförderung Autismus 自閉症結果



tu technische universität dortmund

Dissertation von Zih-Shian Chang in der Fakultät
Rehabilitationswissenschaften der TU Dortmund

Frühförderung durch das Programm
Kleine Schritte und Yoga in Familien mit
Kindern mit Autismus Spektrum Störung
- eine Interventionsstudie in

Taiwan und Deutschland

以small steps及瑜珈作為自閉症幼童台灣
與德國的比較-家庭的早療計畫

Betreuer: Prof. Dr. Meindert Haveman

Autismus Spektrum Störung (ASS)

ist eine tiefgreifende Entwicklungsstörung
in den Bereichen 一種廣泛性的發展障礙在

- sozialer Interaktion, 社會互動
- Kommunikation und 溝通
- stereotypen Verhaltens bzw. 固著行為或
beschränkter Interessen oder Aktivitäten
狹隘的興趣、活動

(DSM-IV: Valente, 2004)

Autismus Spektrum Störungen

- Im Allgemeinen gilt eine leichte autistische Problematik als prognostisch günstig bei Kindern mit normaler Intelligenz, funktionaler Sprache, intensiver Förderung zwischen 2 und 4 Jahren und Unterstützung durch Therapeuten, Lehrer und Familienmitglieder (Howlin, 1997).

Autismus Spektrum Störungen (Hilfen)

- Hinter den meisten Verhaltensweisen des autistischen Kindes steht der Wunsch die Umwelt überschaubar und voraussagbar zu machen.

Ankündigung von Änderungen, klare Strukturen und visuelle Hilfen können diesen Kindern helfen, sich angemessen zu verhalten

Hierarchie von positiven Verstärkern zum Verhaltensaufbau

Sozial

- Lob, Lächeln, Anerkennung
- Körperkontakt, Nähe
- Interaktionsspiele

Symbolisch

- Münzverstärker
- Noten
- Ehren, Privilegien, Rollen

Handlungsverstärker

- Rausgehen, Stadtbesuch, Zoo
- Schaukeln, Schwimmen
- Fernsehen, Computerspielen

Materiell

- Selbststimulation
- Spielzeug
- Essen, Trinken

Beschaffenheit von Aufgaben und Verstärker

- Aufgaben sollen aus Sicht des Kindes sinnvoll sein,
- Verstärker sollten in einer funktionalen Beziehung zur Aufgabe stehen,
- Verstärker sollten auf das individuelle Kind und seine aktuellen Bedürfnisse und Interessen abgestimmt werden,
- Verstärker sollten variabel von Aufgabe zu Aufgabe und Tag zu Tag gewählt werden,
- Eltern und Kind sollten mitentscheiden, wofür gearbeitet wird.

Erfassung attraktiver Dinge mittels Fragebogen

Art des Verstärkers	Genaue Angaben	Mag gern	Mag nicht	Neutrale s Verhalten	Weiß nicht
Sozial					
- Lob, Umarmung..					
Materiell					
- Süßigkeit, Getränk..					
Spielzeug					
- Puzzle, Auto...					
Sensorisches Spielzeug					
- Seifenblasen, Sand...					
Handlungsverstärker					
- Schwimmen, Spielplatz...					
Ungewöhnliche Vorlieben					

Optimale Verstärker

Wie findet man Verstärker?

- Beobachtung
- Befragung der Umgebung
- Befragung des Betroffenen

Wie müssen Verstärker beschaffen sein?

- sonst nicht verfügbar
- attraktiv
- variabel
- vielfältig

Wie sollten Verstärker eingesetzt werden?

- erst unmittelbar und kontinuierlich
- später intermittierend
- gepaart mit Lob
- gepaart mit Kommentar

Risiko hoher psychischer Belastung bei Eltern 父母有較高的心理負擔的危機

- Der Erziehungsstress der Mütter von Kindern mit ASS ist im Vergleich zu Müttern von Kindern mit anderen Behinderungen (Down-Syndrom, andere Formen geistiger Behinderung, Körperbehinderung und chronische Erkrankungen) wesentlich größer (Boyd, 2002; Estes et al., 2009).

有自閉症的孩子母親在教育上的壓力相對於唐氏症、其餘智能障礙、肢障及慢性病童母親高

- Sowohl die Verhaltensauffälligkeiten der Kinder (Chawarski et al., 2008), als auch die mangelnde soziale Unterstützung (Dunn et al., 2004; Woodgate et al., 2008) verursachen diesen Stress.

壓力源來自於孩子的問題行為及不完善的社會支持

Mehr als 30 verschiedene therapeutische Methoden der Intervention bei ASS: 多於三十種的療法

- biomedizinische (Vitamin/ Mineral-Therapie, Anti-Hefe-Therapie und Kasein/Glutenfrei- sowie Zucker-Diät) 生物醫學的
- unspezifische (Haltetherapie, Delphintherapie, Akupunktur) 未分類的
- Musik-, Kunst-, Sport- sowie Spieltherapie 音樂、藝術、運動及遊戲的
- verhaltensorientierte, strukturierte, sozio-kommunikative bzw. sensorische Therapie (z.B. Adaptive Behavior Analysis, TEACCH, Relationship Development Intervention, Floortime) 行為療法、結構式教學、社會溝通、感官（感覺統合）
- Ergotherapie und Unterstützte Kommunikation (z.B. Picture Exchange Communication System). 職能治療、支持性溝通

Ideologie oder wissenschaftliche Methode? 理想的、科學的方法？

- Vielfach wird Effektivität dieser Therapien und Interventionen **behauptet**, aber nur für die verhaltensorientierten, strukturierten und sozio-kommunikativen Methoden ist **evidence-based** Information aus der Evaluationsforschung vorhanden.

每種療法都強調自己有效，只有行為療法、結構式教學及社會溝通法是真正經過實證證實的

Familienzentrierte Frühförderung für Kinder mit ASS 以家庭為中心的早療給有自閉症的孩子

- „Die familienzentrierte Frühförderung“ ist für Kinder mit ASS und ihre Eltern am bedeutendsten und am effektivsten. (vgl., Weiß, 1989)
以家庭為中心的早療對自閉症童及家長最有意義最有效
- In Taiwan und Deutschland wird für Kinder mit ASS und ihre Familien noch zu wenig familienzentrierte Frühförderung angeboten.
在台灣跟德國以家庭為主的早療很少
- Das Frühförderprogramm Kleine Schritte ist familienzentriert, jedoch nicht auf Adäquanz und Effektivität für Kinder mit ASS überprüft.
small steps
雖然是家庭為中心的計畫，但尚未證實對自閉症者是否有效

Warum Frühförderung mit „Kleine Schritte“ für Kinder mit ASS und ihre Familien? 為什麼要作為自閉症者的早療？

Da das Programm wie die strukturorientierten Interventionen (z.B. TEACCH): 因為它的方法結構化

- klar abgegrenzt ist 每一個步驟都很清楚被描述
- Aufgabenschritte klein und aufeinander aufgebaut sind 每一個教學都分小步驟進行

Da in der Förderung: 而且

- jedes Kind nach seinem Entwicklungsstand und nach seinen Interessen flexibel und individuell gefördert werden kann.
每個孩子可以依興趣及發展彈性的選擇適合個人的教學內容
- Unterrichtstechniken für die Eltern leicht zu erlernen sind und keine speziellen Vorkenntnisse oder Materialien erfordern.
教學技巧簡單易學不需要什麼特殊理論基礎或教材

Aspekte der Förderung der Kinder mit ASS im Kleine Schritte-Programm 實驗執行的特色

1. Akzente auf Motorik (stärkere Fähigkeiten)強調大小肌肉(強項)的練習
2. Gezielte Mitförderung der Entwicklungs-bereiche Kognition, Kommunikation und soziale Interaktion認知功能、溝通及社會融合能力的促進
3. Förderung von täglich mindestens 15 Minuten durch die Mütter每天由母親進行至少十五分鐘的練習

Übungsreihen (Folgen) der Motorik im Kleine Schritte-Programm練習的內容

Grobmotorik 大肌肉

1. Vor dem Laufen會走以前
2. Balancieren, Laufen und Rennen平衡、走及跑
3. Treppen steigen und Klettern上下樓梯及攀爬
4. Fertigkeiten mit dem Ball玩球
5. Hüpfen und Springen跳
6. Dreirad fahren三輪車

Feinmotorik 小肌肉

1. Schauen看
2. Greifen抓握
3. Objektpermanenz物體橫存
4. Setzen, Stellen, Legen放
5. Handhabung von Gegenständen實體操作
6. Zeichnen塗鴉
7. Umgang mit Büchern翻書
8. Probleme lösen und Puzzles解決問題、拼圖
9. Zuordnen und Sortieren整理分類
10. Sortieren und Auswählen分類選擇

Filmsequenzen Motorik-Übungen Kinder mit ASS im „Kleine Schritte“-Programm

Fragestellungen der Dissertation von Dr. Zih-Shian Chang

1. Ist das Kleine Schritte-Programm anwendbar und adäquat?此計畫適合、可用嗎?
2. Können die Entwicklungsbereiche durch das Programm verbessert werden?發展會被改善嗎?
3. Kann der Elternstress verringert werden?家長親職壓力會減輕嗎?
4. Kann die Erziehungsaufgabe erleichtert werden?教育任務較亦被執行嗎?
5. Gibt es unterschiedliche Ergebnisse für das Kleine Schritte-Programm für Taiwan und Deutschland?結果在兩國相同嗎?

Hypothesen der Dissertation研究假設

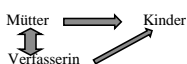
1. Das Kind mit ASS entwickelt sich relevant und statistisch signifikant besser (T1 > T0).
介入前後孩子的發展有相當及統計上的差別
2. Der Erziehungsstress der Mütter wird relevant und statistisch signifikant geringer (T0 > T1).
母親的壓力有相當及統計上的差別
3. Die Sicherheit in Erziehungsaufgaben der Mütter wird relevant und statistisch signifikant besser (T1 > T0).
教育能力有相當及統計上的差別
4. Die Ergebnisse sind durch das direkte Eltern-Coaching besser für Deutschland im Vergleich mit Taiwan.
德國結果優於台灣

Arbeitsmodell Taiwan 台灣模式

- Verfasserin → Mütter → Kinder
- 1.) Anleitung in der Gruppe團體教學
August-September 2007; im Wochenende insgesamt 32 Stunden.
四個週末，共三十二個小時
 - 2.) Begleitung, Beratung und Unterstützung
- September 2007 bis Juni 2008;
陪同、諮詢與支持共九個月
- alle zwei Wochen telefonisch Kontakt mit Müttern, um über die Probleme während der Durchführung zu sprechen, um zu beraten, die Entwicklung der Kinder zu folgen und den nächsten Schritt in der Förderung zu besprechen.
每兩週一次電話會談
 - 3.) Evaluation調查
- Alle drei Monate Abnahme eines Evaluationsfragebogens und Monitoring der Aktivitäten durch schriftliche Notizen.
每三個月一次滿意度調查

Arbeitsmodell Deutschland

德國模式



1.) Mütter mit Kind werden individuell in 20 Einheiten

拜訪每個家庭共二十次

zu Hause angeleitet 在家進行

- Zwischen März und Dezember 2008 wurden die Kinder mit ASS und die Mütter durch die Verfasserin angeleitet und gefördert.

個別化教學

- Die Verfasserin führte die Aufgaben während der Einheit vor; die Mütter übten in der Woche zu Hause mit den Kindern weiter.

研究者示範一次，其餘時間由母親執行

2.) Evaluation調查

- Alle drei Monate Beantwortung des Evaluationsfragebogens.

每三個月一次滿意度調查

Forschungsdesign: quasi-experimentelle Studie 研究設計：真實驗法

- Bei den zwei Interventionen werden eine Vor- (T0) und Nachmessung (T1) nach zehn Monaten durchgeführt. 進行前測、後測
- Die Daten werden nach einem Multiple-group pretest-posttest Design ausgewertet. 資料進行多組前測、後測分析
- Stichprobe Taiwan: N=7; Deutschland: N=7
樣本：台灣與德國各七名

Hypothese 1 假設一

Die am „Kleine Schritt“-Programm

teilnehmenden Kinder zeigen nach dem Projektende

(T1) relevante und statistisch signifikant bessere

Ergebnisse in den Entwicklungsbereichen Kognition,

Kommunikation, alltägliche Lebensfähigkeit, soziale

Fähigkeit, Emotion und Motorik, wenn diese mit den

Resultaten vor Anfang des Projekts (T0) verglichen

werden.

參與此計畫的小朋友在認知、溝通、生活自理、社會功能、情緒及肌肉方面發展前測後測會有顯著差異

Hypothese 2-5

**Vielen Dank für ihre
Aufmerksamkeit!**